

Cómo entender los resultados de su prueba de Papanicolaou y del VPH



Guarde este folleto hasta que su médico le entregue los resultados de sus pruebas.

VPH

Una Infección Común.
Una Realidad en Común.



DEPARTAMENTO DE SALUD Y SERVICIOS HUMANOS DE LOS ESTADOS UNIDOS
Centros Para el Control y la Prevención de Enfermedades





Este folleto está orientado a las mujeres a quienes les hicieron un examen para la detección del cáncer de cuello uterino mediante una prueba de Papanicolaou y una prueba del VPH. El folleto ayuda a contestar las preguntas más frecuentes acerca de los siguientes temas:

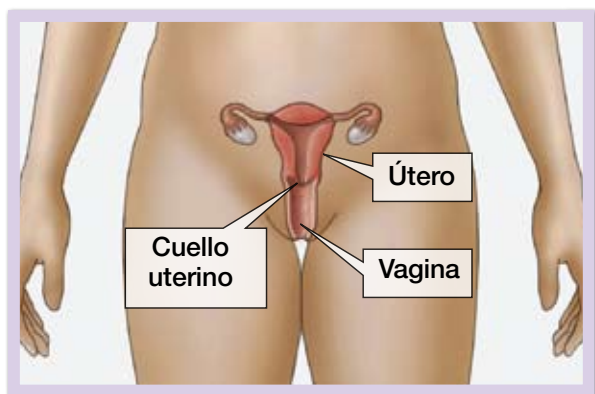
- Cáncer de cuello uterino 1
- Virus del papiloma humano (VPH) 2
- Pruebas de detección del cáncer de cuello uterino 3–4
- Lo que significa el resultado de su prueba de Papanicolaou 5
- Lo que significan en conjunto los resultados de sus pruebas de Papanicolaou y del VPH 6–8
- Lo que puede hacer ahora para prevenir el cáncer de cuello uterino 9–10
- Lo que debe preguntarle a su médico 10
- Cómo hablar con su pareja acerca de los resultados de sus pruebas 11
- El VPH y la prevención del cáncer de cuello uterino 12–13
- Información y recursos sobre pruebas de detección 14–15

Una prueba con resultado anormal no significa que en este momento usted tenga cáncer de cuello uterino. Para preguntas específicas acerca de los resultados de sus pruebas, consulte con su médico.

Consulte las páginas 16–17 para las definiciones de los términos en negrilla.

¿Qué es el cáncer de cuello uterino?

El **cáncer** puede crecer en el cuello uterino de una mujer, de la misma manera en que puede crecer en otras partes del cuerpo. La mayoría de las veces, el cáncer de cuello uterino se forma lentamente. A menudo el cáncer de cuello uterino no ocasiona síntomas sino hasta que está en una etapa avanzada. Cuando el cáncer de cuello uterino está avanzado, puede ocasionar pérdida de sangre anormal, flujo o dolor.



El cuello uterino es la abertura del **útero** y forma parte del aparato reproductor de la mujer.

¿Qué ocasiona el cáncer de cuello uterino?

Un **virus**, llamado el **virus del papiloma humano genital**, también conocido simplemente como VPH, puede hacer que las células normales de su cuello uterino se vuelvan anormales. Durante un período de muchos años, las células anormales pueden convertirse en cáncer si no se detectan y son tratadas por su médico. Puede tardar de 10 a 15 años (o más) para

que las células cambien de normales a anormales, y luego se conviertan en cáncer. Las células anormales a veces se llaman “**precancerosas**”, porque no son normales pero todavía no se han convertido en cáncer.

Usted no puede ver ni sentir el VPH ni los cambios de estas células en su cuello uterino.



¿Qué son las pruebas de detección del cáncer de cuello uterino?

Las **pruebas de detección** pueden detectar problemas a tiempo antes de que usted se enferme. La **prueba de Papanicolaou** es una prueba de detección del cáncer de cuello uterino. Con esta prueba se buscan **células** anormales en su **cuello uterino** que podrían convertirse en cáncer con el tiempo. De esta manera, los problemas pueden detectarse y tratarse antes de que se conviertan en cáncer. Con la prueba de Papanicolaou también se puede usar la **prueba para la detección del VPH**.

Si está leyendo este folleto, al haberse hecho una prueba de detección usted ha tomado el primer paso para **prevenir** el cáncer de cuello uterino.

Cada año, en Estados Unidos, alrededor de 10,000 mujeres contraen cáncer de cuello uterino. No obstante, este es el tipo de cáncer femenino más fácil de prevenir a través de pruebas de detección periódicas y tratamiento temprano.

¿Qué es el VPH?

El VPH es un virus común. Existen alrededor de 40 tipos del VPH que pueden infectar los **genitales** u órganos sexuales de hombres y mujeres. El VPH es tan común que la mayoría de las personas lo contraen en algún momento de sus vidas. No obstante, generalmente no ocasiona síntomas y por eso usted no se da cuenta que lo tiene.

¿Qué le puede hacer el VPH a mi cuerpo?

El VPH puede infectar las áreas genitales de maneras distintas:

- Algunos tipos del VPH pueden ocasionar cambios en el cuello uterino de una mujer que con el paso del tiempo pueden convertirse en cáncer.
- Otros tipos del VPH pueden causar verrugas genitales en los hombres y las mujeres.* No obstante, los tipos del VPH que causan verrugas genitales son distintos de los tipos que pueden ocasionar cáncer de cuello uterino.

En la mayoría de los casos, el VPH desaparece por su propia cuenta en un período de dos años y no ocasiona problemas para la salud. Se cree que el sistema inmunitario combate el VPH de manera natural. Los expertos no saben por qué el VPH desaparece en la mayoría de los casos, pero no en todos. Solo si el VPH permanece en el cuello uterino de una mujer durante muchos años es que puede ocasionar cáncer de cuello uterino.

¿Cómo podría contraer el VPH?

El VPH se transmite a través del contacto genital (piel a piel), con más frecuencia durante las relaciones sexuales vaginales o anales. La mayoría de las personas ni siquiera saben que tienen el VPH ni que lo están transmitiendo a su pareja. Por eso, es posible que no pueda determinarse quién le transmitió el VPH ni cuándo lo contrajo. El VPH es tan común que la mayoría de las personas lo contraen cuando comienzan a tener relaciones sexuales y posiblemente, solo se detecte años más tarde.

Todas las mujeres que alguna vez han tenido relaciones sexuales corren riesgo de contraer VPH y cáncer de cuello uterino.

El VPH NO es lo mismo que el VIH (el virus del SIDA) ni el herpes. Todos estos virus pueden transmitirse durante las relaciones sexuales, pero no ocasionan los mismos síntomas ni problemas de salud.

* Para obtener información sobre las verrugas genitales, consulte www.cdc.gov/STD/Spanish/STDFact-HPV-s.htm

Pruebas de detección del cáncer de cuello uterino

Usted puede prevenir el cáncer de cuello uterino si se hace pruebas de detección en forma periódica, como la prueba de Papanicolaou. También se puede hacer la prueba del VPH junto con la prueba de Papanicolaou. Estas pruebas a menudo se realizan al mismo tiempo.

Debido a que el cáncer de cuello uterino no ocasiona generalmente síntomas sino hasta que esté avanzado, es importante que se haga un chequeo, aún si se siente bien.

Las pruebas de Papanicolaou y del VPH buscan cosas distintas:

Prueba de Papanicolaou

Examina su cuello uterino para detectar células anormales que podrían convertirse en cáncer de cuello uterino.

Prueba del VPH

Examina su cuello uterino para detectar el virus del VPH que puede causar la aparición de células anormales y cáncer de cuello uterino.

Las pruebas de Papanicolaou y del VPH pueden detectar en forma temprana problemas que con el tiempo pueden causar cáncer de cuello uterino. Estas pruebas NO tienen como fin:

- Buscar los signos tempranos de otros tipos de cáncer
- Comprobar su capacidad de quedar embarazada
- Buscar todos los tipos del VPH, ya que hay muchos tipos del VPH. La prueba del VPH solo busca los tipos específicos del VPH relacionados con el cáncer de cuello uterino.
- Buscar otras infecciones de transmisión sexual (ITS).

¿Los expertos recomiendan hacerse la prueba del VPH al mismo tiempo que la prueba de Papanicolaou?

No todas las asociaciones de profesionales recomiendan la prueba del VPH. No obstante, algunas organizaciones la recomiendan para ciertas mujeres si:

- tienen 21 años de edad o más y el resultado de sus pruebas de Papanicolaou no está claro (ver página 5), o
- tienen 30 años de edad o más.

Usted no necesita pedirle a su médico que le haga una prueba del VPH. Su médico debe sugerirle la realización de una prueba del VPH si la necesita y si esta se ofrece en el consultorio.

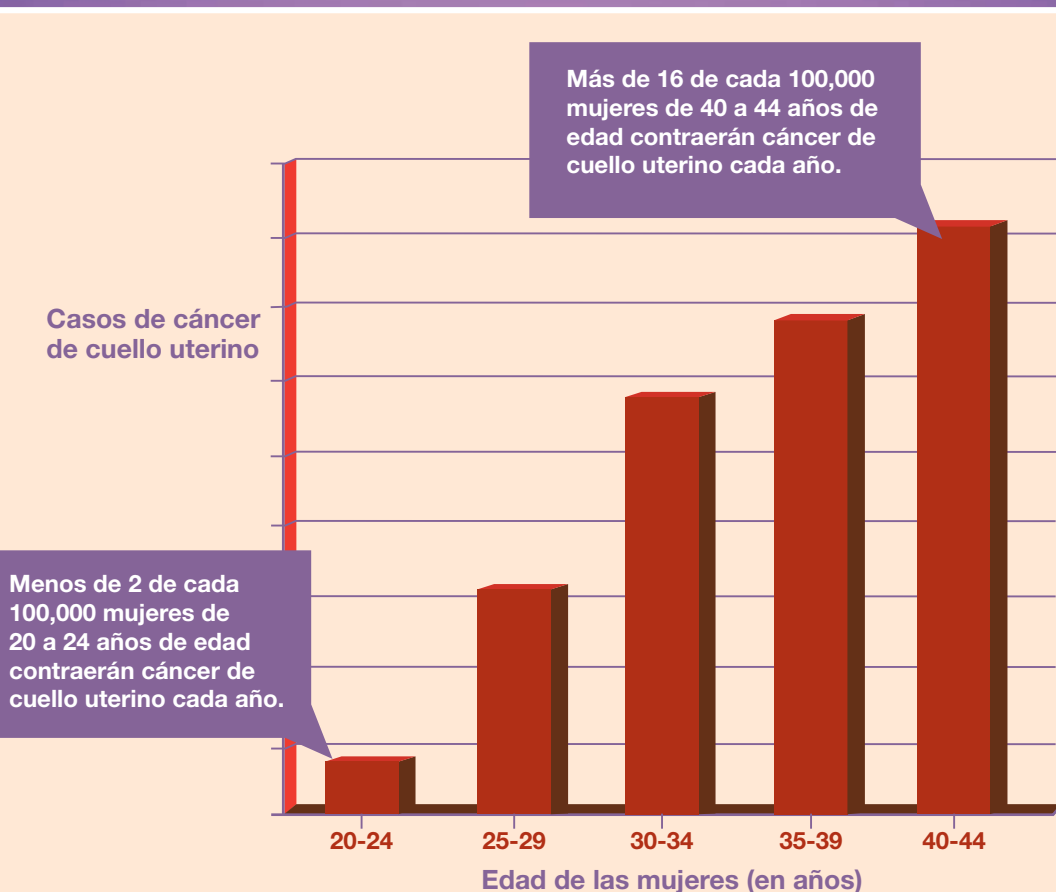
¿Por qué NO se recomienda realizar la prueba del VPH en las mujeres más jóvenes y en las adolescentes?

El VPH es muy común en las mujeres menores de 30 años de edad. No obstante, no resulta útil hacer pruebas del VPH en las mujeres más jóvenes, ya que la mayor parte del VPH presente en estas mujeres nunca les ocasionará problemas de salud. La mayoría de las mujeres jóvenes superan el VPH en unos cuantos años.

El VPH es menos común en las mujeres mayores de 30 años. Asimismo, la presencia del VPH tiene más probabilidad de indicar un problema de salud en estas mujeres, quienes posiblemente han tenido el virus durante muchos años. Los médicos podrán usar la prueba del VPH para averiguar si estas mujeres tienen más probabilidad de contraer cáncer de cuello uterino en el futuro, y si necesitan chequeos más frecuentes.

Hacerse la prueba de Papanicolaou en forma periódica, inclusive sin la prueba del VPH, sigue siendo la manera más adecuada de prevenir el cáncer de cuello uterino, tanto para las mujeres más jóvenes como para las de mayor edad.

En EE.UU., el cáncer de cuello uterino es poco común en las mujeres de 20 a 30 años de edad. Es mucho más común en las mujeres mayores de 30 años.



¿Qué significa el resultado de mi prueba de Papanicolaou?

El resultado de su prueba de Papanicolaou regresará como “normal,” “no claro” o “anormal.”

Normal

Un resultado normal (o “negativo”) significa que no se detectaron cambios celulares en su cuello uterino. Esta es una buena noticia. De todas formas, debe seguir haciéndose pruebas de Papanicolaou en el futuro porque todavía pueden formarse nuevos cambios celulares en el cuello uterino.

No claro

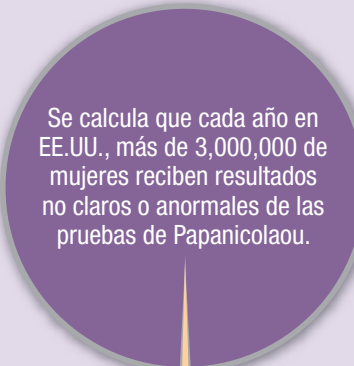
Es común que los resultados de las pruebas regresen como no claros. Su médico podrá usar otros términos para describir este resultado, por ejemplo, **equivoco**, **inconcluso**, o **ASC-US**. Todos estos términos significan lo mismo: que las células de su cuello uterino parece que *hubieran* anormales. No está claro si esto está relacionado con el VPH o con cambios en su vida, como por ejemplo, un embarazo, la menopausia o una infección. La prueba del VPH puede ayudar a determinar si sus cambios celulares están relacionados con el VPH.

Anormal

Un resultado anormal significa que se detectaron cambios celulares en su cuello uterino. Por lo general, esto no quiere decir que tiene cáncer de cuello uterino.

Es probable que los cambios anormales sean ocasionados por el VPH. Los cambios podrán ser menores (grado bajo) o serios (grado alto). La mayoría de las veces, los cambios menores regresan a lo normal por su propia cuenta. No obstante, los cambios más serios pueden convertirse en cáncer si no se eliminan. Los cambios más serios a menudo se llaman “precáncer,” porque todavía no son cáncer pero pueden convertirse en cáncer con el tiempo. Es importante asegurarse de que estos cambios no empeoren. En casos muy infrecuentes, una **prueba de Papanicolaou anormal** puede indicar que usted tiene cáncer. Usted necesitará otras pruebas para estar segura. Mientras más pronto se detecte el cáncer de cuello uterino, más fácil es tratarlo.

Si el resultado de su prueba de Papanicolaou es anormal o no claro, probablemente su médico le hará más pruebas para determinar si los cambios celulares podrían estar relacionados con el cáncer. Vea la página 9 para más información.



Se calcula que cada año en EE.UU., más de 3,000,000 de mujeres reciben resultados no claros o anormales de las pruebas de Papanicolaou.

Alrededor de 10,000 de estas mujeres efectivamente tendrán cáncer de cuello uterino.

La mayoría de las mujeres con un resultado no claro o anormal de la prueba de Papanicolaou no tienen cáncer. No obstante, muchas de estas mujeres pueden tener células anormales que necesitan tratamiento para que no se conviertan en cáncer en el futuro. Cerciórese de seguir los consejos de su médico y hágase las pruebas o tratamientos adicionales que necesita.

Cómo entender los resultados de su prueba de Papanicolaou y del VPH

Puede resultar confuso recibir los resultados de sus pruebas de Papanicolaou y del VPH al mismo tiempo.

El resultado de su prueba del VPH será “positivo” o “negativo”:

- Un **resultado negativo de su prueba del VPH** significa que no tiene un tipo del VPH que está relacionado con el cáncer de cuello uterino.
- Un **resultado positivo de su prueba del VPH** significa que tiene un tipo del VPH que podría estar relacionado con el cáncer de cuello uterino. Esto no significa que en este momento usted tiene cáncer de cuello uterino. No obstante, podría ser una advertencia.

Los resultados de la prueba del VPH solo pueden ser significativos si se analizan **CON** los resultados de su prueba de

Papanicolaou. Para entender lo que los resultados de estas pruebas juntas significan:

- Si el resultado de su prueba del VPH es **negativo (normal)**, vea la página 7.
- Si el resultado de su prueba del VPH es **positivo (anormal)**, vea la página 8.



“Visito a mi médico todos los años para hacerme una prueba de Papanicolaou. Este año, el médico me dijo que la prueba dio un resultado anormal. También me dijo que tengo el VPH. Me sentí confundida. ¿Qué significa esto?”

Si el resultado de su prueba del VPH es negativo (normal) y el resultado de su prueba de Papanicolaou es...

Resultado normal de la prueba de Papanicolaou

Esto significa que:

- usted no tiene el VPH.
- las células de su cuello uterino son normales.
- usted tiene una probabilidad muy baja de contraer cáncer de cuello uterino dentro de los próximos años.

Usted debe:

- esperar tres años antes de hacerse su próxima prueba de Papanicolaou y del VPH.
- preguntarle a su médico cuándo debe ser su próxima visita.

Antes, los expertos sugerían hacerse una prueba de Papanicolaou cada año. No obstante, ahora usted podrá esperar más tiempo porque hacerse la prueba del VPH junto con la de Papanicolaou le brinda una tranquilidad adicional.

Resultado no claro de la prueba de Papanicolaou (ASC-US)

Esto significa que:

- usted no tiene el VPH, pero el resultado de su prueba de Papanicolaou no fue claro.
- inclusive si tiene cambios celulares, es poco probable que sean ocasionados por el VPH (o estén relacionados con el cáncer de cuello uterino).

Usted debe:

- hacerse otra prueba de Papanicolaou dentro de un año para estar segura. También podría hacerse una prueba del VPH en ese momento.

Resultado anormal de la prueba de Papanicolaou

Esto significa que:

- su prueba de Papanicolaou detectó celulares anormales.
- su prueba del VPH no detectó el VPH.

Es importante averiguar por qué las dos pruebas muestran cosas distintas.

Para cambios celulares menores, su médico:

- examinará más detenidamente su cuello uterino para decidir los próximos pasos a seguir.

Para cambios celulares mayores, su médico:

- examinará más detenidamente su cuello uterino y la pondrá en tratamiento inmediatamente.

Si el resultado de su prueba del VPH es positivo (anormal) y el resultado de su prueba de Papanicolaou es...

Resultado normal de la prueba de Papanicolaou

Esto significa que:

- las células de su cuello uterino son normales, pero usted tiene el VPH.

Usted podrá combatir el VPH naturalmente y nunca tener cambios celulares, o es posible que *no* combata el VPH, y que el VPH pudiera ocasionar cambios celulares en el futuro.

La mayoría de las mujeres combaten el VPH en un período de dos años. No se sabe por qué algunas mujeres combaten el VPH y otras no.

Usted debe:

- hacerse otra prueba de Papanicolaou y del VPH dentro de un año.

Los cambios celulares ocurren lentamente. Debe transcurrir un cierto tiempo antes de que su médico pueda determinar si el VPH desaparecerá u ocasionará cambios celulares.

Resultado no claro de la prueba de Papanicolaou (ASC-US)

Esto significa que:

- usted tiene el VPH, pero el resultado de su prueba de Papanicolaou no fue claro.

Su médico:

- examinará más detenidamente su cuello uterino para determinar si sus células son anormales.

Es posible que su médico tenga que extirpar las células anormales y hacerle **seguimiento** para asegurar que las células no empeoren.

Resultado anormal de la prueba de Papanicolaou

Esto significa que:

- usted tiene el VPH.
- las células de su cuello uterino son anormales.

Normalmente, esto no significa que tiene cáncer.

Para cambios celulares menores, su médico:

- examinará más detenidamente su cuello uterino para decidir los próximos pasos a seguir.

Para cambios celulares mayores, su médico:

- examinará más detenidamente su cuello uterino y la pondrá en tratamiento inmediatamente.

Si tengo el VPH, ¿tengo cáncer de cuello uterino?

No, el VPH no es lo mismo que cáncer de cuello uterino. El VPH es el virus que puede ocasionar cáncer de cuello uterino. Muchas mujeres tienen el VPH pero muy pocas contraen cáncer de cuello uterino si siguen los consejos de su médico y se hacen las pruebas y el tratamiento correspondientes.

¿Qué sucederá si tengo que regresar para más pruebas?

Con base en los resultados de sus pruebas, su médico hará lo que es más conveniente para usted. Su médico podrá:

- Pedirle que espere antes de realizar de nuevo la prueba de Papanicolaou y/o del VPH. Esto se llama “espera vigilante” y es común.
- Examinar más detenidamente su cuello uterino. Esto se hace usando un lente especial que hace ver más grandes las células del cuello uterino (llamado **colposcopia**).
- Tomar una muestra pequeña de su cuello uterino (**biopsia**) para examinarla más detalladamente.
- Darle tratamiento. Esto involucra matar o extirpar las células anormales. Estos tratamientos pueden ser incómodos, pero pueden realizarse durante una visita al consultorio del médico.
- Remitirle a un especialista. Esto podría suceder si los resultados de sus pruebas sugieren que posiblemente tenga cáncer.



¿Por qué esperar a hacer más pruebas si puedo tener cáncer?

Es posible que sus cambios celulares nunca se conviertan en cáncer y se vuelvan normales por cuenta propia. No obstante, las células del cuello uterino cambian muy lentamente. Debe transcurrir un cierto tiempo antes de que su médico pueda determinar si sus células necesitan tratamiento. Debido a que el tratamiento puede conllevar riesgos y efectos secundarios, es preferible asegurar que de verdad lo necesita. Tenga paciencia. Vuelva al médico, cumpla todas las citas y hágase las pruebas, a fin de garantizar que los cambios celulares no empeoren.

Recuerde: Muchas mujeres contraen el VPH o tienen resultados anormales de la prueba de Papanicolaou. No obstante, muy pocas contraen cáncer de cuello uterino, siempre que se hagan las pruebas y los tratamientos recomendados por el médico. La mayoría de las veces, los problemas detectados pueden tratarse antes de que se conviertan en cáncer de cuello uterino.

¿Qué más puedo hacer para prevenir el cáncer de cuello uterino?

- Acudir a la próxima cita con su médico. Marque su calendario o fije una nota a la puerta del refrigerador, para que se acuerde.
- Regresar para más pruebas o tratamiento si su médico le dice que lo haga.
- Seguir haciéndose pruebas de Papanicolaou periódicamente — por lo menos una vez cada tres años.

- No fumar. Fumar hace daño a todas las células de su cuerpo, inclusive a las células del cuello uterino. Si usted fuma y tiene el VPH, tiene más probabilidad de contraer el cáncer de cuello uterino. Si fuma, pida ayuda de su médico para dejar el hábito.

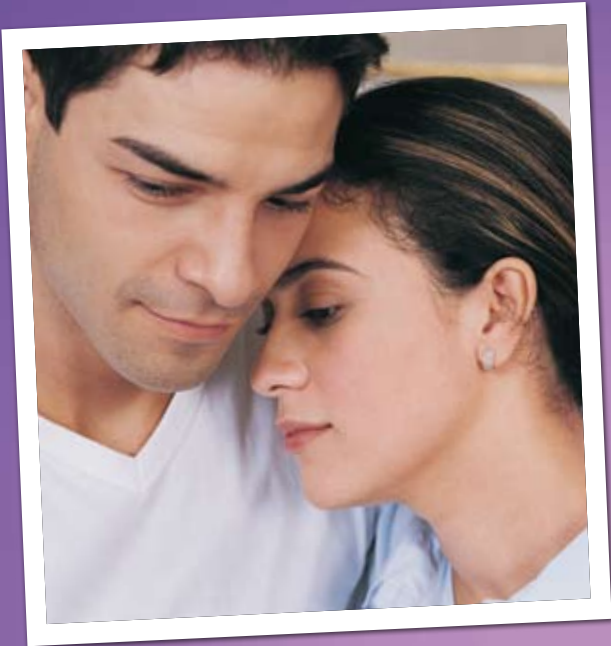


Preguntas para su médico

- ¿Cómo sé si me hicieron la prueba del VPH?
- ¿Cuándo y cómo debo esperar los resultados de mis pruebas?
- ¿Qué significan los resultados de mis pruebas?
- ¿Qué otras pruebas o tratamientos necesitaré si el resultado de mi prueba de Papanicolaou o del VPH es anormal?
 - ¿Cuándo debo regresar para más pruebas o tratamiento?
 - ¿Qué debo esperar durante y después de estas pruebas o tratamientos?
 - ¿Hay riesgos o efectos secundarios?
 - ¿Afectarán las pruebas y el tratamiento mi posibilidad de quedar o permanecer embarazada?
 - ¿El seguro cubrirá las pruebas o tratamientos adicionales?
 - ¿Dónde podré obtener ayuda para cubrir los costos?

- _____
- _____
- _____

Cerciórese de preguntarle al médico cualquier cosa que no entienda.



¿Cómo hablo con mi pareja acerca del VPH?

Usted y su pareja pueden beneficiarse de hablar francamente acerca del VPH. Usted podrá decirle a su pareja que:

- El VPH es muy común. Puede afectar las áreas genitales de los hombres y las mujeres. Por lo general, no tiene signos o síntomas y desaparece por su propia cuenta.
- La mayoría de las personas sexualmente activas contraen el VPH en algún momento de su vida, aunque la mayoría de ellas ni siquiera lo sabrán. Inclusive las personas que solo han tenido una pareja sexual en toda la vida podrán contraer el VPH, si la pareja lo tenía.

- Todavía no hay una prueba para los hombres para averiguar si tienen el VPH. No obstante, el problema de salud más común ocasionado por el VPH en los hombres son las verrugas genitales. El tipo del VPH encontrado en su prueba del VPH puede causar cáncer de cuello uterino en las mujeres, pero no ocasiona verrugas genitales.
- Las parejas que han estado juntas durante cierto tiempo tienden a compartir el VPH. Esto significa que es probable que su pareja ya tiene el VPH, inclusive si no tiene signos o síntomas.
- El hecho de tener el VPH no significa que usted o su pareja están teniendo relaciones sexuales con otras personas. No hay manera segura de saber cuándo contrajo el VPH o quién se lo transmitió. Una persona puede tener el VPH durante muchos años antes de que se detecte.

Si su pareja sexual es una mujer, usted debe hablar con ella acerca de la relación entre el VPH y el cáncer de cuello uterino y alentarla a hacerse una prueba de Papanicolaou para determinar si tiene cáncer de cuello uterino.

Preguntas frecuentes acerca del VPH

¿Hay un tratamiento para el VPH o las células anormales?

No hay tratamiento para el VPH (un virus). No obstante, sí hay tratamientos para las células del cuello uterino anormales, las cuales pueden destruirse o extirparse. El tratamiento de las células anormales evitará que se conviertan en cáncer. No obstante, es posible que esto no elimine el virus (VPH). Por eso es importante seguir las instrucciones del médico e ir al consultorio, a fin de asegurar que las células anormales no regresen. Es posible que durante un tiempo necesite hacerse la prueba de Papanicolaou con más frecuencia. No obstante, la mayoría de las personas finalmente combaten el virus.

¿Afecta mis posibilidades de quedar embarazada o de tener bebés sanos el hecho de tener el VPH o células del cuello uterino anormales?

El hecho de que tenga el VPH o cambios celulares en su cuello uterino no le hace más difícil quedar o permanecer embarazada. El tipo del VPH relacionado con el cáncer no debe afectar la salud de sus futuros bebés. No obstante, si necesita tratamiento para los cambios celulares, en casos muy poco frecuentes, el tratamiento podría afectar sus posibilidades de tener bebés. Si necesita tratamiento, pregunte a su médico si el tratamiento puede afectar su capacidad de quedar embarazada o de tener un parto normal.

¿Transmitiré el VPH a mi pareja actual?

Si usted ha estado con su pareja durante un tiempo, es probable que su pareja también tenga el VPH. No obstante, su pareja probablemente no tenga signos o síntomas del VPH. Por lo general, las parejas comparten el VPH hasta que los cuerpos de los dos lo eliminan de manera natural. No hay manera de saber si su pareja le transmitió el VPH o si usted transmitió el VPH a su pareja.

¿Puedo evitar transmitir el VPH a una pareja nueva?

Los condones pueden reducir sus posibilidades de transmitir el VPH a su pareja nueva, si se usan todo el tiempo y de la manera correcta. No obstante, el VPH puede afectar áreas no cubiertas por un condón, así que es posible que los condones no proporcionen protección completa contra el VPH. La única manera segura de evitar transmitir el VPH a una pareja nueva es no tener relaciones sexuales.



¿Puede mi compañero hacerse una prueba del VPH?

Actualmente, no hay prueba del VPH para los hombres. El VPH es tan común en los hombres como en las mujeres, pero es más fácil de detectar en las mujeres. Los tipos del VPH que la ponen en riesgo de contraer cáncer de cuello uterino rara vez ocasionan problemas de la salud en la mayoría de los hombres.

He oído acerca de una vacuna contra el VPH. ¿Será que la puedo usar?

Actualmente existe una vacuna contra el VPH que está recomendada para las niñas de 11 a 12 años de edad. También se recomienda para niñas de 9 a 10 años de edad y mujeres hasta los 26 años de edad si no recibieron la vacuna cuando eran más jóvenes. La vacuna protege contra los tipos del VPH que ocasionan la mayoría de los cánceres de cuello uterino y las verrugas genitales. No obstante, la vacuna no tiene efecto contra el VPH, los cambios celulares o las verrugas genitales ya existentes. La vacuna resultará más eficaz en las mujeres que todavía no han tenido relaciones sexuales, ya que es poco probable que tengan el VPH. La vacuna recientemente se puso a prueba en mujeres mayores de 26 años de edad. Es posible que un día esté disponible para estas mujeres, si se determina su inocuidad y eficacia. Aún las mujeres que recibieron la vacuna cuando eran más jóvenes necesitarán hacerse pruebas de detección del cáncer de cuello uterino porque la vacuna no protege contra todos los tipos de este cáncer.



Si he tenido una histerectomía, ¿de todas formas necesito hacerme una prueba de detección del cáncer de cuello uterino?

Esto depende del motivo de su histerectomía, y si todavía tiene el cuello uterino. Si tuvo una histerectomía total por motivos que no sean cáncer, es posible que no necesite hacerse una prueba para detectar el cáncer de cuello uterino. Hable con su médico para averiguar si todavía necesita hacerse un chequeo.

Si ya no soy sexualmente activa, ¿de todas formas necesito hacerme las pruebas de detección del cáncer de cuello uterino?

Sí, todas las mujeres que alguna vez han tenido relaciones sexuales deben hacerse pruebas de detección del cáncer del cuello uterino. Pregúntele a su médico a qué edad puede dejar de hacerse estas pruebas.

Pruebas de detección del cáncer de cuello uterino y pruebas de seguimiento gratuitas o de bajo costo

Es posible que usted pueda hacerse pruebas para detectar el cáncer de cuello uterino y pruebas de seguimiento gratuitas o de bajo costo si:

- **Tiene seguro médico.** Si tiene preguntas acerca de su cobertura, hable con su compañía de seguros.
- **Cumple los requisitos para recibir ayuda de Medicaid.** Para más información, llame al 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227). Usted también podrá localizar la oficina más cercana de Medicaid visitando el Centro de Servicios de Medicaid y Medicare de EE.UU. en www.cms.hhs.gov/RegionalOffices/
- **Tiene 65 años de edad o más.** Medicare paga la prueba de Papanicolaou cada 2 años, o cada año para algunas mujeres. Para más información acerca de la cobertura de la prueba de Papanicolaou de Medicare, llame al 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227). Esta llamada es gratis y usted podrá hablar con alguien en inglés o español.
- **Tiene ingresos bajos o no tiene seguro médico.**

Para averiguar si puede recibir pruebas gratis o de bajo costo y dónde ir, llame o visite:

- **Su departamento de salud pública estatal o local.**
Para localizar su departamento de salud pública estatal, visite:
www.cdc.gov/mmwr/international/relres.html

Para localizar su departamento de salud pública local, visite:
http://healthguideusa.org/local_health_departments.htm
- **Programa Nacional de Detección Temprana del Cáncer de Mama y de Cuello Uterino de los CDC (CDC's National Breast and Cervical Cancer Early Detection Program)**
Para localizar programas locales o estatales:
Llame al 1-888-842-6355 (seleccione la opción 7).
Visite www.cdc.gov/cancer/nbccedp — haga clic en [Find a Local Program](#) (Localizar un programa local)

- **Centros de salud con aprobación federal (*Federally Qualified Health Centres*).**
Para localizar una clínica local, visite <http://ask.hrsa.gov/pc/>
- **Clínicas de Planificación Familiar Financiadas bajo el Título X (*Title X-Funded Family Planning Clinics*).**
Para localizar una clínica de planificación familiar en su región estado o territorio, haga clic en <http://opa.osophs.dhhs.gov/titlex/ofp-service-grantees.html>
- **Instituto Nacional del Cáncer (*National Cancer Institute, NCI*).**
Para averiguar en qué otros lugares puede hacerse pruebas de detección y recibir cuidado de seguimiento gratuitos o de costo bajo, llame al 1-800-4-CANCER (1-800-422-6237). 1-800-332-9615 (TTY).
- **Planned Parenthood.**
1-800-230-PLAN (1-800-230-7526)
Para localizar una clínica local, visite www.plannedparenthood.org/
- **Asociación Nacional de Planificación Familiar y de la Salud Reproductora (*National Family Planning and Reproductive Health Association*).**
Para localizar una clínica local, visite www.nfprha.org y haga clic en [Clinics near you](#) (Clínicas cerca de usted)

Obtenga más información

Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC)

1-800-CDC-INFO (1-800-232-4636)

Página principal del cáncer de cuello uterino www.cdc.gov/cancer/cervical/

Página principal del VPH www.cdc.gov/std/hpv/

Sociedad Americana del Cáncer (*American Cancer Society, ACS*)

1-800-ACS-2345 (1-800-227-2345)

www.cancer.org

Asociación Americana de la Salud Social (*American Social Health Association, ASHA*)

1-877-HPV-5868 (877-748-5868)

www.ashastd.org/hpv/hpv_overview.cfm

Asociación de Profesionales de la Salud Reproductora (*Association of Reproductive Health Professionals, ARHP*)

(202) 466-3825

www.arhp.org

GLOSARIO

ASC-US: Esta palabra es la sigla en inglés de “células escamosa atípicas de significado indeterminado.” Los médicos podrán usar esta palabra para describir un resultado de una prueba de Papanicolaou que no está claro. Su médico también podrá usar términos tales como “equivoco” o “inconcluso” para describir este resultado (vea abajo).

Biopsia: Su médico usa esta prueba para estudiar las células anormales. Se extirpa un pedazo pequeño de tejido del cuello uterino y se examina bajo un microscopio.

Cáncer: Una enfermedad que se inicia cuando las células del cuerpo se vuelven anormales y comienzan a crecer de manera descontrolada. Las células anormales comienzan en una parte del cuerpo y pueden propagarse a otras partes. Cuando se propagan, las células dañadas reemplazan las células normales. Hay muchos tipos de cáncer. Los cánceres se designan con base en el lugar donde primero empezaron a crecer las células anormales. El cáncer de cuello uterino ocurre cuando las células anormales comienzan en el cuello uterino.

Células: La unidad básica que compone todos los seres vivos.

Colposcopia: Un método que su médico puede usar para ampliar el cuello uterino y poder ver cualquier célula anormal.

Cuello uterino: La parte del útero que se abre hacia la vagina.

Equívoco: Un resultado de la prueba de Papanicolaou que no está claro. Su médico también podrá usar el término “ASC-US” para describir este resultado.

Examen pélvico: Examen para revisar los órganos reproductores de la mujer. Este examen forma parte de la visita de cuidado médico de rutina de la mujer. Su médico examinará el exterior de sus genitales u órganos sexuales, para ver si todo está bien. Su médico también examinará y palpará sus órganos internos, por ejemplo, la vagina, el cuello uterino, los ovarios y el útero.

Genitales: Los órganos reproductores, en especial los órganos sexuales externos.

Inconcluso: Un resultado de la prueba de Papanicolaou que no está claro. Su médico también podrá usar el término “ASC-US” para describir este resultado.

Precáncer: Cambios celulares que no son normales, pero todavía no se han convertido en cáncer.

Prevenir: Evitar o impedir que se contraiga.

Prueba de detección: Hacerse pruebas para detectar signos tempranos de una enfermedad de manera que el problema pueda tratarse antes de que la enfermedad se desarrolle. Las pruebas de detección del cáncer buscan signos tempranos de cáncer para poder tomar medidas que prevengan el cáncer. Las pruebas de Papanicolaou y del VPH hacen una evaluación de los signos tempranos del cáncer de cuello uterino.

Prueba de Papanicolaou: Una prueba de detección que busca signos tempranos de cáncer cuello uterino. Esta prueba detecta células anormales en el cuello uterino de una mujer. Para esta prueba, su médico toma células de su cuello uterino para que puedan ser estudiadas bajo un microscopio. La prueba de Papanicolaou a menudo se hace al mismo tiempo que el *examen pélvico* (ver explicación en la página 16).

Prueba del VPH: Una prueba de ADN que busca determinar la presencia del VPH en el cuello uterino de una mujer. Los médicos toman células de ADN al pasar un hisopo por el cuello uterino. Esto a menudo se hace al mismo tiempo que la prueba de Papanicolaou.

Resultado anormal de la prueba de Papanicolaou: Un hallazgo que no es normal. Un resultado anormal significa que su cuello uterino ha experimentado cambios celulares. Su médico podrá usar términos médicos para describir estos resultados. Usted podrá descubrir que el resultado de su prueba fue “LSIL” o “HSIL”. LSIL es la sigla en inglés de “lesiones intraepiteliales escamosas de grado bajo”, que significa cambios celulares menores en el cuello uterino. HSIL es la sigla en inglés de “lesiones intraepiteliales escamosas de grado alto”, que significa cambios celulares más graves. Los resultados anormales no quieren decir que usted tiene cáncer de cuello uterino. No obstante, usted debe seguir las instrucciones de seguimiento que le dé su médico.

Seguimiento: Regresar a consulta con el médico para hacerse más pruebas o tratamiento.

Útero: El útero, que contiene un bebé en crecimiento y ayuda a expulsar el bebé durante el parto.

Virus: Algo que vive en el cuerpo y que puede ocasionar infecciones. Los virus son tan pequeños que ni siquiera pueden verse con un microscopio normal.

VPH o el virus del papiloma humano: Un virus muy común que infecta las células de la piel. Hay muchos tipos del VPH. Alrededor de 40 tipos, llamados VPH genitales, afectan las áreas genitales de los hombres y las mujeres. Algunos de estos tipos pueden ocasionar cáncer de cuello uterino en las mujeres. Otros pueden causar verrugas genitales en los hombres y las mujeres.

DATOS IMPORTANTES

- El cáncer de cuello uterino es ocasionado por un virus común llamado el VPH. Cualquier persona que haya tenido alguna vez relaciones sexuales puede contraer el VPH.
- El cáncer de cuello uterino puede evitarse con pruebas de detección periódicas y cuidado de seguimiento.
- La prueba de Papanicolaou — ya sea por sí sola o con la prueba del VPH — es la mejor manera de detectar los signos tempranos del cáncer de cuello uterino.
- Si usted recibe un resultado anormal de la prueba, cerciórese de seguir las instrucciones de seguimiento que le indique su médico.
- La mayoría de las mujeres que reciben resultados anormales de la prueba de Papanicolaou o que tienen el VPH no contraen el cáncer de cuello uterino, siempre que se hagan las pruebas y los tratamientos recomendados por el médico.

Para más información, llame al **1-800-CDC-INFO**
(1-800-232-4636) o visite

www.cdc.gov/STD/Spanish/STDFact-HPV-s.htm o
www.cdc.gov/spanish/cancer/cervical/

VPH
Una Infección Común.
Una Realidad en Común.